

*В. Р. Абреу-Фамлюк, преподаватель
Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь
e-mail: vikyfam90@gmail.com*

*V. R. Abreu-Famliuk, Lecturer
Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus
e-mail: vikyfam90@gmail.com*

РОЛЬ ИНТЕРПРЕТИРУЮЩИХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ В СИТУАЦИЯХ РЕГУЛИРОВАНИЯ ПОНИМАНИЯ

В работе моделируются варианты ситуаций гармонизации понимания между собеседниками с учетом использования в них такого специфического класса речевых действий, как интерпретирующие речевые акты.

Ключевые слова: интерпретирующий речевой акт, регулирование понимания, интерпретация, ментальное представление.

ROLE OF INTERPRETIVE SPEECH ACTS IN SITUATIONS OF UNDERSTANDING CONTROL

Different variants of situations of harmonization of understanding between interlocutors are modeled, taking into account the use of such a specific class of speech actions as interpretive speech acts.

Key words: interpretive speech act; understanding control; interpretation; mental representation.

Настоящая работа посвящена рассмотрению ситуаций регулирования понимания между собеседниками и анализу востребованности в них особого коммуникативного явления – интерпретирующих речевых актов (далее ИРА). Цель работы состоит в выделении основных типов ситуаций, требующих преодоления речевыми партнерами коммуникативных затруднений, и анализе роли интерпретирующих речевых актов в разрешении таких затруднений. Основными методами исследования выступают методы контекстуаль-

ного и сопоставительного анализа. Материалом исследования послужили стенограммы устных научных и политических дискуссий на русском, английском и французском языках (около 1200 контекстов, включающих ИРА).

Результаты проведенного анализа демонстрируют определенную вариативность ситуаций, в которых у слушающего возникает сомнение в правильности понимания высказывания говорящего. В процессе общения у участников диалога формируется некоторое ментальное представление, отражающее собственное видение обсуждаемой проблемы. В режиме активного речевого взаимодействия ментальные представления коммуникантов непрерывно взаимодействуют и претерпевают ряд изменений, ввиду чего весьма вероятными становятся сбои в их согласовании.

Варианты соотношения ментальных представлений могут быть представлены двумя типами ситуаций: в одном случае адресат в целом воспринимает результат смысловой обработки сообщения как понимание, а в другом – как непонимание. В каждом из двух типов ситуаций роль интерпретационных механизмов различна. Так, если реципиент полагает, что сообщение было понято, и участники диалога имеют схожие или приемлемые взаимопредставления о ситуации, то возможны два сценария развития диалога: при отсутствии сомнений в корректности своей интерпретации речевое взаимодействие продолжается (без применения коммуникативных приемов регулирования понимания), а при наличии таковых интерпретатор может счесть необходимым осуществить мониторинг правильности своего понимания, используя ИРА:

– *Правильно ли я понимаю, что с принятием этого закона судьям будет запрещено заниматься защитой диссертаций, поскольку публичное обсуждение?*

– *Для судей четко прописано. Вы же сами знаете.*

– *Я уточняю.*

При этом взгляды интерпретатора на обсуждаемую проблему в целом довольно гармонично укладываются в рамки той когнитивной репрезентации, которая транслируется говорящим, однако некоторые ее фрагменты требуют детализации. Возможен и переход от понимания к непониманию: если интерпретационная гипотеза слушающего отклоняется, то ментальные представления собеседников о предмете речи расходятся и требуют дальнейшего согласования.

Во втором типе ситуаций слушающий осознает факт непонимания более существенных элементов высказывания собеседника, что препятствует формированию у него ясного ментального представления касательно обсуждаемого вопроса. В ряде случаев адресат сообщения может отдавать себе отчет в том, что сообщение не понято или понято не в полном объеме, однако по тем или иным причинам принимает решение не обсуждать их. Факт непонимания остается незамеченным и никак не эксплицируется ни одним из речевых партнеров. В случае альтернативного варианта развития диалога

реципиент сигнализирует о факте непонимания сообщения и может прояснить возникшее недопонимание при помощи ИРА, которые в данных условиях направлены не столько на подтверждение / опровержение интерпретационной гипотезы адресата, сколько на получение им более подробных разъяснений мнения и позиции собеседника.

Перспективой исследования может стать рассмотрение особенностей использования ИРА в ситуациях регулирования понимания в рамках других дискурсивных практик.